



## L'AZIENDA

L'attenzione e l'attitudine verso la natura e il mondo rurale nonché la consapevolezza dei benefici sulla salute derivanti da una corretta alimentazione e da specifiche sostanze vegetali, hanno dato origine, e sostenuto fino ad oggi, il progetto dell'azienda agricola biologica Giovomel. Coltiviamo ecotipi locali di Melograno e poi Pruni, Kiwi, Lamponi, Mirtilli, Ribes e altri piccoli frutti rispettando le regole dell'agricoltura biologica e i principi della sostenibilità ambientale.

Nel laboratorio aziendale avviene la lavorazione dei frutti confezionando prodotti che custodiscono al loro interno i principi nutrizionali e le proprietà principali dei preziosi doni della terra. Siamo fieri custodi dei campi e dei frutteti nonché attenti e meticolosi artigiani nel laboratorio di trasformazione: questo ci consente di presidiare l'intero ciclo produttivo e garantire la massima qualità dei nostri prodotti.

### *The farm*

*The attention and attitude towards nature and the countryside as well as the awareness of the health benefits derived from proper nutrition and specific herbal substances, have given rise, and supported up to now, the project of the organic farm Giovomel. We cultivate local ecotypes of Pomegranate and then Plum, Kiwi, raspberries, blueberries, currants and other small fruits according to the rules of organic farming and the principles of environmental sustainability.*

*In the laboratory of transformation is the processing of fruits crafting products that hold within them the principles of nutrition and the main properties of the precious gifts of the earth. We are proud custodians of the fields and orchards as well as careful and meticulous craftsmen in the laboratory of transformation: this allows us to oversee the entire production cycle and ensure the highest quality of our products.*



Giovomel

Contrada Greci, 11 - 83020 Aiello del Sabato (AV)  
Tel. e Fax +39 0825.667410 - info@giovomel.com



COLTIVIAMO LE NOSTRE PASSIONI

[www.giovomel.com](http://www.giovomel.com)



## AMBIENTE E TERRITORIO

L'azienda agricola biologica Giovomel è situata nel territorio di Aiello del Sabato, Comune rurale della Provincia di Avellino. Ci troviamo in collina in una parte della provincia, delimitata a nord est dalla dorsale appenninica, che presenta clima e terreni particolarmente favorevoli allo sviluppo vegetale. È la verde Irpinia che si distingue per la fitta vegetazione, le ricche risorse idriche e un ambiente sano che riflette i saldi e nobili valori della gente del luogo. Nell'area di coltivazione e nei comuni limitrofi non vi sono insediamenti industriali o siti inquinati. L'ambiente di coltivazione e di lavorazione dell'azienda pertanto è posto al sicuro da qualsiasi fonte di inquinamento, condizione necessaria allo svolgimento delle attività aziendali che si ispirano con forte convinzione al rispetto dell'ambiente e allo sviluppo sostenibile basato sulla conservazione del patrimonio e delle risorse naturali da rendere disponibili anche per le future generazioni.

### *Environment and territory*

*The organic farm is situated in the territory of Aiello del Sabato, rural community in the province of Avellino. We are situated on a hill in a part of the province, bordered to the north east of the Apennines, which has favorable climate and land development plant. It is the green Irpinia distinguished by the dense vegetation, the rich water resources and a healthy environment that reflects the strong and noble values of the local people. In the area of cultivation and the surrounding towns, there are no industrial or polluted sites. The environment of cultivation and processing company is therefore safe place from any source of pollution, a necessary condition for the performance of business activities that are inspired with a strong belief and respect for the environment sustainable development based on heritage conservation and natural resources to be made available for future generations.*



## IL MELOGRANO NELLA STORIA

In età antica il Melograno è stato scelto dalle civiltà del Medio Oriente per la nutrizione e il sostentamento durante i viaggi a lunga distanza. Esso è originario dell'area denominata Mezza luna fertile corrispondente all'attuale Iran e regioni limitrofe, la sua coltivazione poi si è diffusa su tutte le regioni mediterranee di Asia, Africa ed Europa. In Italia il Melograno è stato introdotto dai Romani che lo hanno conosciuto per la prima volta a Cartagine (700 a.C.). Per i numerosi semi prodotti, il Melograno era ritenuto già dai Greci simbolo di fertilità. Come testimoniato dai tanti dipinti pompeiani il Melograno era coltivato nella fertile Campania Felix nel periodo romano. Dalle pianure della Campania Felix alla verde Irpinia il passaggio è breve passando per i territori dell'attuale baianese sull'antica strada delle Puglie (Appia Antica). In Irpinia il Melograno trova condizioni pedoclimatiche ottimali per le temperature non molto rigide e la buona disponibilità idrica.

### *The Pomegranate in history*

*In ancient times the pomegranate has been chosen by the civilizations of the Middle East for nutrition and sustenance during long-distance travel. The pomegranate is native to the area called "Fertile Crescent" corresponding to the current Iran and neighboring regions, and its cultivation has spread over all the Mediterranean regions of Asia, Africa and Europe. In Italy, the pomegranate has been introduced by the Romans who knew him for the first time in Carthage (700 BC). For a number of seeds produced, the pomegranate was considered by the Greeks a symbol of fertility. As witnessed by the many paintings at Pompeii, the pomegranate was cultivated in the fertile Campania Felix in the Roman period. From the plains of Campania Felix the green Irpinia passage is short passing through the territories of Baianese along the ancient road of Puglia (Apian Way). In the Irpinia pomegranate is suitable for temperatures not very rigid and availability of water.*



## BENEFICI DEL MELOGRANO

Tutte le parti del frutto (arilli, buccia, semi) contengono sostanze bioattive di elevato valore salutistico. Le proprietà benefiche sono legate a potenti agenti antiossidanti quali: antocianine, punicalagine, acido ellagico. Numerosi studi hanno dimostrato che il succo di Melograno può essere di aiuto contro i fattori di rischio cardiovascolare: ipertensione, colesterolo, trigliceridi, diabete. L'estratto di melagrana può essere utile nella riduzione di sostanze chimiche che causano infiammazione, esso è già utilizzato dalla medicina alternativa anti-infiammatoria nei trattamenti contro l'artrite. Recenti ricerche hanno evidenziato un'interazione dei fenoli presenti nel frutto nel metabolismo di cellule tumorali (prostata, mammella, pelle, polmoni, colon). Il succo di melograno può avere un'azione benefica sull'apparato sessuale maschile migliorando i livelli di testosterone e di altre caratteristiche importanti legate all'attività antiossidante come dimostrato da alcune ricerche. Raro e prezioso è l'olio contenuto nei semi la cui azione nelle diete e per uso cosmetico è dovuta all'acido punico.

### *Benefits of Pomegranate*

*All parts of the fruit (arils, rind, seeds) contain bioactive substances of high health value. The beneficial properties are linked to powerful antioxidants such as anthocyanins, punicalagins, ellagic acid. Numerous studies have shown that pomegranate juice can be of help against cardiovascular risk factors: hypertension, cholesterol, triglycerides, diabetes. The pomegranate extract may be useful in the reduction of chemicals that cause inflammation, it is already used by alternative medicine anti-inflammatory treatments against arthritis. Recent studies have shown an interaction of phenols present in the fruit in the metabolism of cancer cells (prostate, breast, skin, lung, colon). Pomegranate juice may have a beneficial effect on the apparatus male sexual enhancing the levels of testosterone and other important features related to the antioxidant activity as demonstrated by some research. Rare and precious is the oil content in the seeds whose action in diets and cosmetic use is due punicic acid.*



## 100% MELOGRANO



Prodotto artigianalmente dai frutti delle coltivazioni dell'azienda agricola Giovomel. Il processo di produzione avviene mediante estrazione meccanica a freddo, segue una pastorizzazione a temperatura controllata e confezionamento in bottiglie di vetro. Prodotto integrale non filtrato. Privo di zuccheri aggiunti e non ottenuto da succo concentrato.

Modalità d'uso: Si consiglia l'assunzione di 200 ml al giorno. Quantità giornaliera consigliata, validata da studi scientifici: 200-250 ml.

Confezione: Bottiglia in vetro da 200 ml e 720 ml.

Ingredienti: Succo e purea di melagrana. Acido ascorbico (Vitamina C)

Conservare in un luogo fresco e al riparo dalla luce. Dopo l'apertura conservare in frigorifero e consumare entro 3-4 giorni.



### 100% POMEGRANATE

*Handcrafted from the fruits of crops farm Giovomel. The production process takes place by mechanical extraction cold, followed by a pasteurization at a controlled temperature and packaging in glass bottles. Full product unfiltered. No added sugars and not obtained from concentrated juice.*

*Terms of use: It is recommended that the intake of 200 ml per day. Recommended daily allowance, validated by scientific studies: 200-250 ml.*

*Package: Glass bottle of 200 ml and 720 ml.*

*Ingredients: Juice and pomegranate puree. Ascorbic acid (Vitamin C).*

*Store in a cool place and protected from light. After opening, keep refrigerated and use within 3-4 days.*



## OLIO DI SEMI DI MELAGRANA

Dai piccoli semi contenuti all'interno dei succosi arilli si ottiene un olio dalle caratteristiche uniche per la presenza nella sua composizione dell'acido punico, un acido grasso polinsaturo che costituisce il 60-80% degli acidi grassi dell'olio di semi di melagrana.

Dopo il lavaggio i semi vengono essiccati lentamente, segue una cernita per allontanare tutte le impurità e lo stoccaggio in ambienti idonei. L'estrazione dell'olio avviene con procedimento meccanico a freddo senza l'uso di solventi chimici.

Modalità d'uso: Applicare poche gocce sulla pelle mediante il contagocce del flacone.

Confezione: Flacone in vetro da 30 ml

Conservare in un luogo fresco e asciutto al riparo dalla luce.



### *POMEGRANATE SEED OIL*

*From small seeds contained inside the juicy arils is obtained an oil with unique characteristics for the presence in its composition of punicic acid, a polyunsaturated fatty acid which constitutes 60-80% of fatty of pomegranate seed oil.*

*After washing, the seeds are dried slowly, followed by a sorting to remove all impurities and storage in a suitable environment.*

*The oil is extracted by a mechanical cold without the use of chemical solvents.*

*How to use: Apply a few drops on the skin using the dropper bottle.*

*Package: Glass bottle of 30 ml.*

*Store in a cool, dry place away from light.*





## COMPOSTE DI FRUTTA



Prodotte artigianalmente dai frutti delle coltivazioni dell'azienda agricola Giovomel. Per esaltare tutta la fragranza della frutta aggiungiamo un po' di zucchero di canna e aumentiamo le dosi di frutta utilizzata. Le composte differiscono dalle confetture per la minore quantità di zucchero e il maggior contenuto di frutta presenti nel prodotto finito.

Confezione: Vaso in vetro da 150g

Conservare in un luogo fresco e asciutto al riparo dalla luce. Dopo l'apertura conservare in frigorifero e consumare in pochi giorni.



### *FRUIT PREPARATIONS*

*Handcrafted from the fruits of crops farm Giovomel. To enhance the fragrance of the fruit add a little 'sugar and increase the doses of fruit used. The fruit preparations differ from jams due to the lower amount of sugar and the higher content of fruit present in the finished product.*

*Package: Glass jar 150g*

*Store in a cool, dry place away from light. After opening, keep refrigerated and consume within a few days.*